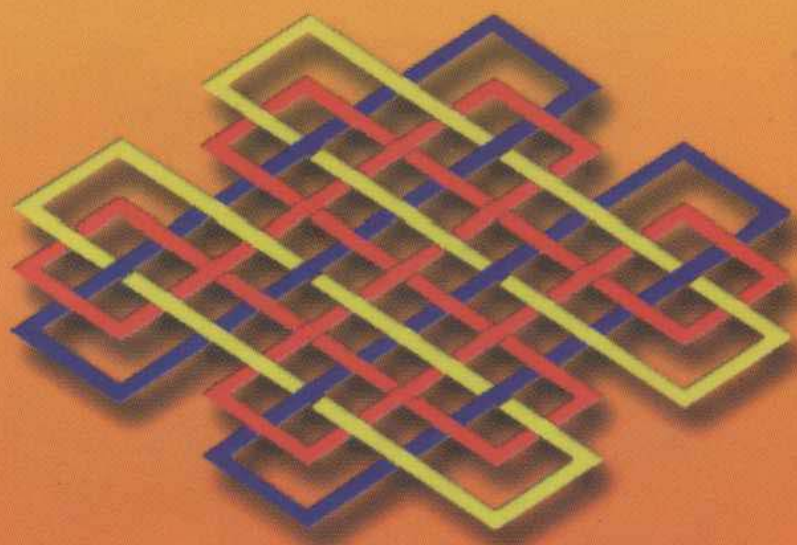


བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་།

མགོན་པོ་དབང་ལྷུན་གྱིས་བསྐྱེད་སྐྱོང་།



མི་དགའ་དཔེ་ལྷན་ཁང་།

ལྷོ། །གངས་ཚན་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ལྷོ་ལོ་
ཆེན་ཆོགས་རྣམ་པར་བསྐྱེད་

ཨོ་མོ་གསལ་པའི་ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལོ་

ཚོམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་པ།

责任编辑： 尕·མགོན་རྗེ་ཇེ།

དེབ་གཞིའི་བསྐོ་འགྲུབ་པ། 丹真多杰

装帧设计：

ཁ་བྱུང་འབྲི་མཁན། མགོན་པོ་དབང་རྒྱལ།

封面题字： 贡布旺杰

ཕར་ལྷུས་འགན་འཁུར་པ། བདེ་སྦྱིད་མེ་རྟོག།

责任校对： 李 莉

གངས་ཅན་པའི་རྫོན་སྒྲིའི་ཚིག་ཚོགས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་དབྱིག་གི་མཛོད།

*

མགོན་པོ་དབང་རྒྱལ་གྱིས་བཞིགས།

མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་གིས་བསྐྱོན་ཞིབ་འགྲེམས་སྒྲིལ་བུས།

(ལེ་ཅིན་རྟོ་མིང་ལེ་བྱུང་ལམ་ཨང་14པ། རྒྱག་ཨང་100013

ཁ་བར་ཨང་གྲངས་64234411—6509)

མི་རིགས་དཔེ་སྟུན་ཁང་གི་སྐུལ་འོད་པར་སྒྲིག་ཁང་ནས་ཕར་བརྒྱགས།

ཉི་ཞེན་པར་ཁང་ནས་ཕར་བཏབ།

2004ལོའི་ཟླ་2པར་ཕར་གཞི་དང་པོ་བརྒྱགས།

2004ལོའི་ཟླ་2པར་ལེ་ཅིན་དུ་ཕར་ཐེངས་དང་པོ་བརྒྱབ།

དེབ་ཚོད། 850mm × 1168mm 1/64

དཔར་ཤོག 8.625

དཔར་གྲངས། 0001 - 3000 དེབ་རེར་རྫོང་ 13.80

图书在版编目(CIP)数据

藏语重叠词词典/贡布旺杰编, - 北京:民族出版社,
2004.1

ISBN 7-105-06007-7

I. 藏… II. 贡… III. 藏语-词典 IV. H214.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 003258 号

藏语重叠词词典

*

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

民族出版社微机照排 迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月北京第 1 次印刷

开本:850mm × 1168mm 1/64 印张:8.625

印数:0001-3000 册 定价:13.80 元

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换
(总编室电话:64212794;藏文发行科电话:64234411-6509)

༡༡། ། རྒྱུང་གཞི། །

མཐའ་དག་བསྟན་འགྲུའི་ཕན་བདེ་གསོ་བའི་སྐད། །
གཅེས་པའི་ལུས་སྲོག་གང་ལའང་མི་སེམས་པར། །
ཞིང་འདིར་ལྷ་རྒྱུང་རིག་པའི་རྒྱལ་མཚན་མཚོག། །
རྒྱུང་མཁས་སྟོན་ཕྱོད་དམ་པ་ཕྱག་གི་གནས། །

གངས་ཅན་བརྗོད་གཞུང་བརྒྱུའི་མཚོ་ཚེན་དུ། །
ལྷ་ཚོགས་སྐྱོས་སྐྱའི་དབྱིག་གི་བང་མཛོད་ལྷུབ། །
དོན་རྒྱལ་པའི་སྐྱག་རྟོགས་བྱེད་ཚོག་གི་ཚོགས། །
འོར་བུའི་འཕྲུང་བ་མགྲིན་པའི་རྒྱན་དུ་སྟེལ། །

ལུང་བ་འཇམ་དབྱེངས་སྐྱོ་གྲོས་ནས།

2003ལོའི་ཟླ་12པའི་ཚེ་བཟང་པོ་ལ།

གསལ་བཤད།

༄༅། །གངས་དཀར་ལྷ་མོ་ཆགས་འབྱེད་སྐབས་ལོགས་སུ་
 རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་། རྒྱུ་ གསལ་ དགའ་ ཆལ་
 འབྱུངས་ ལྷ་ས་ དབྱུང་ ར་ ལྷ་ གསལ་ གཤུ་ མཚོ་ རྒྱ་ ལྷེམས་
 ལྷེམས། །ས་འཛིན་གནས་མཚོག་གཏན་མཚོའི་འགྲོ་བས་
 བས་ཚོལ་མ་ལུས་ལྷེད་བརྒྱུགས་ཤིང་། །སྐལ་ལྷན་ཚོགས་
 གཉིས་ཤེས་རིག་རབ་སྐལ་ལུས་ལྷེད་མཚན་སྐྱེན་ལམ་འ་ཏུ་
 འབར། །

འགྲོ་བ་མིའི་རིགས་རྒྱུད་འཕེལ་པའི་གདོད་མ་ཉིད་
 རས་རང་རང་འཚོ་བའི་ངལ་ཚོལ་གྱི་དགོས་དབང་གིས་ཕན་
 ཚུན་བརྒྱུད་པ་དང་། རིམ་གྱིས་སློ་སློས་བསྐྱེད་སྐྱེས་སུ་
 མཛེའ་འབྲེལ་གྱི་རུས་པ་གསལ་ལེར་གྲུབ། དེ་ཡང་བྲག་སྐྱེས་
 ལྷུག་པ་སྐྱེས་སུ་ལྷུ་བའི་བཞིན་གྱི་འོད་མི་དམར་ས་ནི་བསྐལ་བ་
 ཡ་ཚོག་ནས་སྐྱེད་ལུ་གྱེན་ལ་བཅུགས་ཤིང་། ལྷ་མོ་ལྷས་སུ་
 བཞུགས་པའི་མདོ་དབྱུང་ཁམས་གསུམ་མཚོ་སྐྱེད་གི་བདག་
 ལྷུང་མི་རིགས་ཁོ་ན་ཡིན་ཏེ་འཚོ་སློང་དང་། ལྷུང་སྐལ་

འབེལ་རྒྱལ་ལྷོང་། དེ་བཞིན་རང་ཅག་བོད་མིས་ཀྱང་གདོད་
 མའི་དུས་རབས་བརྒྱད་དེ་འཛམ་གླིང་ཡང་ཆེའི་ཤེས་རིག་གི་
 རྒྱ་རིངས་དང་ཕོ་བསུས་པ་མ་ཟད། འཛམ་གླིང་ཤེས་རིག་གི་
 མོམ་འགྲོས་འབྲངས་ཐུབ་པའི་རྣམ་པ་ལྷོང་། རྒྱུ་རྒྱུ་བོན་
 གསུམ་གྱི་དཔལ་ཡོན་བརྟེན་པའམ་སྲོལ་བཏོད་ཁྱབ་གདལ་
 བྱས་པའི་དུས་ནས་འགྲོ་དོན་བསྐྱབ་པའི་འཕྲིན་ལས་ཉེ།
 གཏམ་ཚིག་གསུམ་བཤད་ན་དཔེ་འཛོག་དང་། ཡིག་ཐུང་
 གསུམ་གྲིས་ན་སྟན་རག་གིས་བཅིངས་པས་བོད་མིའི་རྒྱ་
 བརྗོད་དལ་འགྲོ་རྒྱུང་རྒྱུང་འབབ་རྒྱུན་གྱི་གུམ་པར་ཚིག་གི་མེ་
 ཏོག་དཀར་མེར་དམར་རྒྱང་རྒྱག་རྒྱག་བཞད་པ་ཐོས་འཛིན་
 དབང་པོའི་རྣ་རྒྱན་དུ་སྦྱད་གཤིས། ཚིག་ཉུང་ལ་དོན་འདུ་བ།
 གནད་ཁིལ་ལ་ཡིད་འགྲུག་པ། རྫོག་བདེ་ལ་ཉམས་ཐོན་པའི་
 རྒྱད་རིགས་སུ་བྱས་ཚོགས་པ་ཞིག་དུ་གྲུབ། དེ་ཡང་གངས་
 རི་རྒྱུད་མ་ཚད་ཉེ་མེ་རི། མཚོ་རྒྱ་རྒྱུད་མ་ཚད་མ་པམ་མཚོ་
 ཞེས་པ་རྣམས་བོད་ཀྱི་སྲིད་འཁྲུང་རིག་གསུམ་གྱི་འཕྲིན་ལས་
 ཐམས་ཅད་དར་བའི་བརྒྱུད་རིམ་འཕྲོར་སྤྱོད་མཁས་རག་གི་
 འགྲུར་ཁྱབ་བརྗོད་གྱིས་མི་ལོང་བ་བསོགས་པ་དང་། རྒྱད་
 པར་དུ་བོད་ཀྱི་ཚོམ་རིག་རྒྱ་ཚལ་རྒྱང་དང་། འབེལ་གཏམ།

ལས་རྒྱལ་པོའི་སྤྱང་དང་། དམ་པའི་ཚོས་དོན་ཏུ་དཀའ་སྤྱད་
 ལྷག་ཏུ་ས་ཚེར་གོན་མཛད་པོ་རྗེ་མི་ལ་རས་པའི་རྣམ་མཁུར།
 མདོ་སྤྱང་དམ་ཚོས་སྤྱང་ཏུ་བརྗོད་པའི་རྗེ་ཞབས་དཀར་
 ཚོགས་ཏུག་རང་ཕྱོལ། ལྷགས་བྱང་སྤྱང་དོར་མཁས་པའི་རྗེ་
 བར་བསྐལ་ལྡན་རྒྱ་མཚོ། ཉེ་རབས་གསར་བཙོན་སྤྱི་བའི་
 དབང་པོ་རྗེ་དགེ་འདུན་ཚོས་འཕེལ་ལ་སོགས་པའི་ཞལ་
 མཁུར་དང་སྟོན་རག་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་བརྗོད་བདེ་ཚིག་གི་
 སྤྱང་བ་མདུན་ཏུ་བྱང་བའི་རྫོས་སྤྱི་ཚིག་རྒྱན་དངོས་དང་།
 རྒྱན་གྱི་ཆར་འདུ་ཏུང་བའི་རིགས་བཅས་སྤྱི་ལྷག་ལྷ་ལྷག་
 གཏམ་ཚོགས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱེལ། ཚིག་ལྷག་རེ་རེར་དོན་
 བཟལ་ཅིང་དཔེ་བརྗོད་རང་ལྡན་བཟུས་ནས་བཀོད་པ་དང་
 མེད་པ་དག་དམན་སྤོས་དཔོག་ཚིད་རྗེ་བཞིན་དཔེ་འཛོག་
 ཚོགས་བཅད་གསབ་པ་བཅས་པས་བཀོལ་འདོད་ཅན་རྣམས་
 ལ་ཕན་ཅུང་སོགས་ན་ཅི་མ་ཏུང་བསམས་སོ། །

དེབ་ཉིད་ཀྱི་ནང་ཚིག་རྒྱན་ཏུ་འགྲོ་ཏུང་བར་འདོད་
 པའི་རྫོས་སྤྱི་ཚིག་རིགས་འདི་དག་བཟུས་ཡོད་དེ། དཔེར་
 བ། རྒྱུས་རྒྱུས་ལྷ་པོའི་ར་འདྲ་འདྲ། ། ཡག་ཡག་མ་བྱའི་རྫོ་
 འདྲ་འདྲ། ། ལྷ་ཏུ་ཕོག་མཐའི་བྱང་ལྡན་ཅན་དང་། བམ་

གི་སར་སྐྱེས། ། རྒྱ་མ་བོད་ཀྱི་གཏམ་བཤད། ། ལྷ་པུ་ཡིག་
 རྒྱུད་གིས་གོ་དོན་རྒྱུར་གཉིས་གཞི་གཅིག་ཏུ་བཏྲུན་པ་ལྷ་པུ་ལ་
 སོགས་གཏམ་སྐྱེད་ངམ། གཞན་ཡང་དཔེར་ན་ཀླ་བེ་ཀོ་བེ།
 ཀླ་བེ་ཀོ་བེ། ཀླ་བེ་ཀོ་བེ་སོགས་ནི་དོན་ཕལ་ཆེར་འདྲ་
 བཤད། ཚེས་ཉམས་ལྟོན་པའི་བྱུང་ཚེས་མི་འདྲ་བས་རང་
 སར་བཞག་པ་ལས་བརྒྱུར་རྫོས་དངོས་མིན་པ་བཅས་ཡིག་
 གྲིས་གང་གང་གིས་འགྲོ་བའི་ཉན་དབང་གསོ་བའི་དགོས་
 མཁོ་བཞིན་བགྱིས་ཏེ། མཛེས་བྱུང་ལྷན་པའི་ཚིག་གྲུབ་
 ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དང་ལུས་པ་ཇི་གསལ་ཇི་བདེར་སྐྱེས་པ་
 ལས་ཚིག་གི་ལོ་མས་དོན་གྱི་འབྲས་བུ་གཤུར་ཏུ་བྱ་བའི་རྣམ་
 པ་བསྐྱབས་སྟབས། གང་ལྟར་བོད་སྐད་བོད་ཡིག་བྱུང་རྒྱུ་
 པ་ཞིག་ཡིན་ན། རྫོས་སྐྱེའི་ཚིག་རྒྱན་ཏུ་གྲུབ་པ་ཅི་རིགས་
 བཀོལ་ཆེ་ཚིག་ཚིགས་གསོན་ཉམས་ལྷན་པ། བརྗོད་བྱ་
 འབྲས་ཏུ་བོན་པ། ཐ་སྐད་གསར་བཏོད་འབྲུང་བ། མཚོན་
 ཚེས་གནད་ལ་ཁེལ་པ་བཅས་པའི་བྱུང་ཚེས་ཏེ་དམངས་ཁྲིད་
 སྐྱེད་མོལ་དང་། བཤམས་པའི་ཡིག་ཚེས་གང་གིས་ལུས་པ་བྱུན་
 མང་མ་ཡིན་པ་འདོན་བྱུབ་པ། དེད་ཀྱིས་ཚིག་ཚིགས་ཀྱི་རྒྱན་
 ཏུ་ཚིག་གྲུབ་འདི་དག་བསྐྱིགས་པ་ལ། གཞིགས་མཁན་

བཀོལ་མཁན་ཁ་ མོས་ གྱི་ དགོངས་ འཆར་ ལ་ མཐུན་ པ་ མ་
 འོངས་ པར་ དཔུང་ གཏམ་ སྤེལ་ བ་ དགའ་ བསུ་ བུ་ རྟེ། བོད་ གྱི་
 རིག་ གནས་ གྱུང་ དེང་ རབས་ རྩོན་ རོན་ ཚོའི་ རྗེས་ སུ་ བསྐྱེགས་
 བས་ ཚེད་ ལས་ ཅན་ དང་། རྩ་ མང་ ཅན། ཚད་ ལྡན་ ཅན་
 ཞིག་ ཏུ་ འཕྱུར་ ཏུ་ འཕྱུག་ པ་ དང་། ད་ ཏུང་ བོད་ གྱི་ ཡིག་ རོག་
 གམ་ ཁ་ རྒྱད་ གྱི་ བར་ ཚད་ གཞན་ གྱིང་ མི་ འཛོག་ པ་ ཚོག་ མཛོད་
 གང་ ཏུ་ འང་ མ་ འདུས་ པར་ ལུས་ འདུག བམ་ ཞིག་ དེ་ དག་ གི་
 ཁོངས་ གཏོགས་ ཚད་ ལྡན་ ཏུ་ འཕྱུར་ བར་ དེད་ བོད་ ཏུ་ བུན་
 མོང་ གིས་ འབད་ འབྱངས་ བུ་ དགོས་ པའི་ བུ་ བ་ ཡིན་ རྩམ།
 གཞན་ ཡང་ ཚོག་ མཛོད་ ཏུ་ དཔེ་ བཛོད་ སོགས་ གྱི་ ཐད་ ཏུ་ ཐུང་
 ཉེས་ བུས་ པ་ ཐམས་ ཅད་ ལ་ གཟིགས་ པ་ སོ་ རྣམ་ པས་ བཀའ་
 བཀྱོན་ དང་ དག་ བཙོས་ གནང་ བའི་ དེ་ འདུན་ རྩེང་ ཐག་ པ་
 བས་ ལུའོ། །

ལྷོག་ པ་ བོས།

1998ལོའི་ ༥པ་ བུ་ བུ་ ཅིང་ 2003ལོར་ རྩུར་ བཙོས་ སོ།

དཀར་ཆག

ཀ	ཀ་ན་ཀ་འདྲ་ནས་བསྐྱེན་བསྐྱེན་བར།	(1)
ཁ	ཁ་ཀོར་ཀོར་ནས་འཁྲོད་འཁྲོད་བར།	(34)
ག	ག་གོ་གོ་ག་ནས་བསྐྱེན་བསྐྱེན་བར།	(74)
ང	ང་རྒྱང་ཁྱོད་རྒྱང་ནས་བཞེས་བཞེས་བར།	(118)
ཅ	ཅ་ཅ་ཁྱོག་ཁྱོག་ནས་སྤོང་ས་སྤོང་ས་བར།	(135)
ཆ	ཆ་གོ་ཆག་གོ་ནས་འཆུམས་འཆུམས་བར།	(149)
ཇ	ཇ་གི་ཇི་གི་ནས་ལྷི་བ་ལྷི་བ་བར།	(160)
ཉ	ཉ་གོ་ཉིག་གོ་ནས་བསྐྱེས་བསྐྱེས་བར།	(173)
ཏ	ཏ་སྐྱ་ག་ས་ནས་བསྐྱོད་བསྐྱོད་བར།	(188)
ཐ	ཐ་ཏེ་ཐུང་ཏེ་ནས་ལྷིག་ལྷིག་ལྷིག་བར།	(203)
ད	ད་གོ་དོག་གོ་ནས་བསྐྱོས་བསྐྱོས་བར།	(218)
ན	ན་གོ་རྒྱ་གོ་ནས་བསྐྱོལ་ཅམ་བསྐྱོལ་ཅམ་བར། ...	(248)
བ	བ་མི་བི་མི་ནས་སྐྱོས་སྐྱོས་བར།	(259)
མ	མ་ཁང་མ་གཞིས་ནས་འཕྲོས་འཕྲོས་བར།	(269)
ཤ	ཤ་ཞེ་ཤུན་ཞེ་ནས་ལྷིལ་ལྷིལ་བར།	(291)

མ	མ་བསྐྱལ་མ་བྱད་ནས་སློང་སློང་བར།.....	(315)
ཅ	ཅ་གི་ཅི་གི་ནས་རྩ་བའི་ཤིང་བའི་བར།	(344)
ཆ	ཆ་གི་ཆོ་གི་ནས་འཚོལ་འཚོལ་བར།	(355)
ཇ	ཇ་མི་འཇུ་མ་མི་ནས་འཚོལ་འཚོལ་བར།	(366)
ཉ	ཉ་འི་ཉང་འི་ནས་སྐྱལ་སྐྱལ་བར།	(374)
ཞ	ཞ་གི་ཞི་གི་ནས་ཞུ་མིང་ཞུ་མིང་བར།	(376)
བ	བ་སྐལ་འབྱུང་སྐལ་ནས་རླུ་མ་མི་རླུ་མ་བར།	(386)
འ	འ་གི་འུག་གི་ནས་འོས་འོས་འགྲིག་འགྲིག་བར།...(401)	
ཡ	ཡ་ནི་མ་ནི་ནས་གཡོས་གཡོས་བར།	(407)
ར	ར་གི་རིག་གི་ནས་བརྒྱམ་མི་བརྒྱམ་བར།.....	(434)
ལ	ལ་བཀག་ལྱང་བཀག་ནས་ལོ་བ་ལོ་བ་བར།	(456)
ཤ	ཤ་སྐམ་ཤུས་སྐམ་ནས་བཤོལ་བཤོལ་བར།	(470)
ས	ས་སྐྱེས་རྗེ་སྐྱེས་ནས་བསྐྱུགས་བསྐྱུགས་བར། ...	(485)
རྟ	རྟ་ཤོ་བརྒྱ་ཤོ་ནས་རྟོ་རོ་རོ་བར།.....	(511)
ཡམ	ཡམ་ཤོག་པ་ཤོག་ནས་ཡིམ་ཡིམ་ཡིམ་བར།.....	(527)

ཀ



ཀ་ན་ཀ་འདྲ། ཚེ་གའམ་ཕྱེ་བ་པལ་
ཚེར་འདྲ་བ་ལྟེ། མི་རྒྱལ་ས་འདྲོད་ཚགས་
ཅ་དད་ལས། ཀ་ན་ཀ་འདྲ་ལི་སྐྱོད་པ་
མང་། ཞེས་པ་ལྟ་བུ།

ཀ་ལེ་ཀོ་བ་ལེ། ཀ་ལེ་ཀོ་ལེ་ལྟེ། བད་པ་
ཡན་ལག་ཀ་ལེ་ཀོ་བ་ལེ་ཅན། རྗེས་རྒྱུར་
ལས་ཤིག་རྒྱུ་བ་ལ་བྱ་བ་བཅས་ཟེད། ཅེས་པ་
ལྟ་བུ།

ཀ་མེ་གུམ་མེ། ཀ་མ་གུམ། ཉུ་བཞི་
བརྒྱུད་རྒྱས་ཉུམས་པའམ་ཞན་པ་ལྟེ།
འདྲུ་སྐྱོན་བཟང་པོའི་སུ་རྒྱས་ལས།
མས་ཅན་ཀ་མེ་གུམ་མེར་འགྲོ། ཞེས་པ་
ལྟ་བུ།

ཀ་མིན་ཁ་མིན། རྣམ་ལ་མ་ངེས་པ།
ཅིས་བ་ངེས་མེད་པ་ལྟེ། ཀ་ལྷ་པ་སོགས་
རྒྱལ་ཁྲུང་ས་གཏུགས་ནས། ཀ་ཁའི་རྒྱས་
པ་དམན་སར་འགོད་པ་དག་ ཀ་མིན་ཁ་
མིན་ཞིག་རྒྱ་འདྲུར་ངེས་པས། ཀ་ལེ

རང་གི་ཡི་གེར་རྒྱས་གཙང་མཛོད། ཅེས་
དོན་གྲུབ་རྒྱལ་གྱིས་གསུངས།

ཀ་ཚན་དབྱེངས་གསུམ། ལྷ་གཞུང་
ཀ་ལྷ་པ་དང་ཚན་པ། དབྱེངས་ཅན་གྱི་
མདོ་ལྟེ། ཀ་ཚན་དབྱེངས་གསུམ་ཤེས་པ་
ཅམ་གྱིས་རང་དགས་སི་སྐྱི་ཉའི་སྐད་འགྲི་
ཚོག་ཚོག་ག་ལ་འོང། ཞེས་དགེ་འདུན་
ཚོས་འཕེལ་གྱིས་གསུངས།

ཀ་རེ་གུར་རེ། དལ་གྲར་འཕྲོ་བ།
རྒྱས་པ་རྒྱུད་པ་ལྟེ། ཀ་རེ་གུར་གྲིང་གུན་
རྒྱལ་བ་ཞེན་ཏུ། ཁ་རེ་ཁྲ་རེའི་ཚིག་
འགའ་ཚོས་པ་རྒྱལ་ས། ཞེས་གྲུ་གྲང་མ་
ཁྲ་ཤེས་རབ་རྒྱ་མཚོས་གསུངས།

ཀ་རེ་ཀོར་རེ། ཀ་རེ་ཀོར། ཀ་ར་ཀོར་
གཡོ་ཐབས་ཤིག་ལྟེ། ལྷང་བ་རྣམས་གན་
སྐྱོན་མའི་ཞེན། འཚལ་གཏམ་ཀ་རེ་ཀོར་
རེ་བཤད། ཅེས་པ་ལྟ་བུ།

ཀ་ལེ་ཀོ་ལེ། ལྷ་ལེགས་པོ་མིན་པ་དང་
གཙང་མ་མིན་པ་ལྟེ། བཟའ་རན་བྱིས་
པ་མལ་བའི་སྐྱོན་དུ། ཀ་ལེ་ཀོ་ལེ་ཅ
ལག་སྲུང་བོར་རྒྱུད་ས། ཞེས་པ་ལྟ་བུ།

ཀ་ལེ་ཀོ་ལེ། ལྷ་མང་རྒྱུད་ས་པ། བཙོག་
པོ་ལྟེ། ལྷ་རྒྱལ་ཀ་ལེ་ཀོ་ལེ་བྱིས་བཀའ།
བཟའ་ལེ་ལོ་ཅན་ལ་གནོད་མེད། ཅེས་པ་

